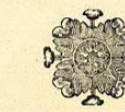


JOSÉ ZUBIETA

Abogado.

Avocat.

Counsellor-at-law.



La resistencia que generalmente nos han ofrecido algunos de nuestros hombres públicos para ministrar datos de su vida, temerosos de contribuir por su parte á que se les haga alguna alabanza de que en su gran modestia no se juzgan merecedores, nos priva del gusto de hacer una reseña de la juventud de José Zubieta, del cual solo sabemos que obtuvo su título de letrado en la capital de la República, en cuyos establecimientos de instrucción fué uno de los alumnos más aventajados. Luego aparece sirviendo un juzgado de primera instancia, en alguna de las pequeñas poblaciones del Estado de México, en donde se hizo notar por su saber y por la probidad con que dictaba sus sentencias. El ojo perspicaz de Juan N. Mirafuentes, uno de los gobernantes notables que ha tenido aquella entidad federativa, descubrió que el abogado Zubieta era una presea, y lo llevó á su lado para que compartiera con él los trabajos que se impuso de reorganizar su gobierno en esa época en que todo era un caos, una vez que acababa el país de pasar por una serie de revueltas que le había dejado en completo aniquilamiento. Zubieta correspondió de tal modo á las esperanzas de Mirafuentes, que poco antes de concluir su período constitucional sorprendiéndole la muerte prematuramente, pudo creer, sin engañarse, que el hombre de sus confianzas iba á terminar la obra gloriosa que él había comenzado. Así sucedió en efecto, pues que Zubieta ascendió al poder

La résistance que nous avons généralement rencontrée chez quelques-uns de nos hommes publics pour obtenir d'eux des renseignements biographiques, dans la crainte sans doute de se voir décerner par nous des éloges dont leur modestie pourrait se sentir blessée, nous prive du plaisir d'entretenir nos lecteurs de la jeunesse de José Zubieta. Nous savons seulement de lui, qu'après avoir étudié dans les collèges, dont il fut l'un des élèves les plus appliqués, il reçut son diplôme d'avocat dans la capitale de la République. Bientôt après nous le trouvons dans un tribunal de première instance d'une petite localité de l'Etat de Mexico, où il se fit remarquer par ses connaissances et la probité avec laquelle il rendait ses sentences. Avec la perspicacité qui le distinguait, Juan N. Mirafuentes, l'un des gouverneurs les plus notables qu'ait eus cette partie de la Fédération, découvrit que l'avocat Zubieta était un bijou, et il l'appela à ses côtés pour l'aider à réorganiser son gouvernement, à cette époque où tout était chaos, le pays venant à peine de sortir d'une ère de révolutions qui l'avaient complètement anéanti. Zubieta répondit d'une manière si parfaite aux espérances de Mirafuentes que celui-ci, peu de temps avant l'expiration de son terme constitutionnel pendant lequel la mort le surprit prématurément, put croire sans se tromper que l'homme de sa confiance serait appelé à achever l'œuvre glorieuse qu'il avait lui-même entreprise. Les choses se passèrent

The disinclination shown generally by some of our public men to furnish any information as to the events of their lives, fearing to contribute themselves to the attainment of some praises which they modestly think that they do not deserve, deprives us of the pleasure of making some reference to the younger years of José Zubieta. We know however that he graduated at the bar in the capital of the Republic, after having been one of the most advanced pupils in the educational institutions of that city. He afterwards was judge of a court first instance in some of the small towns of the State of Mexico where he became known by his learning and the uprightness of his decisions.

The discerning eye of Juan N. Mirafuentes, one of the noted Governors of that State discovered in the attorney Zubieta shining qualities, and he took him to his side to aid him in the work of reorganizing that administration, at the time when all was confusion and the nation had just passed through a series of convulsions, which had left it entirely in ruins. Zubieta filled the hopes of Mirafuentes to such a degree, that shortly before terminating his constitutional period and when death overtook him suddenly, he could consider, without fear of being mistaken, that his assistant was the man to terminate the splendid labors that he had commenced. And thus it happened, because Zubieta took the helm

sin contradicción, conocidas como fueron por todos sus facultades administrativas, y una vez al frente del Gobierno, en varios períodos consecutivos en que unas veces fué electo constitucionalmente y otras veces desempeñó el poder de una manera interina, dió muestras de ser un hombre hábil, prudente y protector decidido de la enseñanza á la cual consagró todos sus afanes, siendo hoy por ese motivo el Estado de México uno de los de la confederación mexicana que van á la vanguardia del progreso, debido en gran parte al modesto, al íntegro y profundo abogado José Zubieta.

en effet ainsi, car Zubieta monta au pouvoir sans conteste, tant on connaissait ses hautes qualités administratives. A la tête de ce Gouvernement, qu'il occupa dans diverses périodes consécutives, tantôt élu constitutionnellement, tantôt remplissant l'interim, il donna des preuves d'habileté et de sagesse et se montra protecteur décidé de l'instruction publique, à laquelle il a consacré tous ses soins. C'est pourquoi aujourd'hui l'Etat de Mexico est un de ceux de la Confédération mexicaine qui marchent à l'avant-garde du progrès, grâce en grande partie au modeste, à l'intègre, à l'éminent avocat José Zubieta.

of state without opposition, his administrative qualities being known to all. Once at the head of the administration during the various consecutive terms for which he was elected and at other times that he acted as provisional governor, he showed that he was an able and prudent man and especially dedicated to public instruction, for which he labored zealously so that now-a days the State of Mexico is one of those in the Mexican Union that are on the vanguard of progress, due to a great degree, to the modest, upright and learned counsellor José Zubieta.

